Junta de Andalucía

Consejería de Turismo y Andalucía Exterior

Empresa Pública para la Gestión del Turismo y del Deporte de Andalucía S.A.

Málaga, a 13 de noviembre de 2024

REUNIDOS

De una parte, **D.** , en nombre y representación, como Director Gerente, de la EMPRESA PÚBUCA **PARA LA** GESTIÓN DEL TURISMO Y DEL DEPORTE DE ANDALUCÍA, S.A., domiciliada en Málaga, Parador de San Rafael, C/ Compañía núm. 40, constituida con duración indefinida, por la fusión de TURISMO ANDALUZ, S.A. y EMPRESA PÚBLICA DE DEPORTE ANDALUZ, S.A., mediante escritura pública autorizada por el Notario

N.I.F. núm. A-93/090744.

En adelante **Turismo y Deporte de Andalucla.**

De otra parte, **D** en nombre y representación, como Director, de ITF UCENSING (UK) LIMITED, domiciliada en Londres (Reino Unido), Bank Lane, Roehampton, SWIS SXZ, registrada en Inglaterra con el núm. 02584446 y con núm. de identificación fiscal GB 726 0793 27.

En adelante **ITFL.**

Y de otra parte, en nombre y representación, como Directora, de BILLIE JEAN KING CUP LIMITED, domiciliada en Londres (Reino Unido), Bank Lane, Roehampton, SWIS SXZ, registrada en Inglaterra con el núm. 14940977 y con núm. de identificación fiscal GB 448 0653 83.

En adelante la **BJKCL.**

Los intervinientes aseguran la vigencia de su cargo y facultades, así como de las entidades que representan y se reconocen, en la condición en que intervienen, poder y capacidad para obligarse a cuanto resulte de este documento, a cuyo fin

EXPONEN

PRIMERO.- Que a la Consejería de Turismo y Andalucía Exterior, en el marco de las competencias atribuidas a la Comunidad Autónoma por el Estatuto de Autonomía para Andalucía, le corresponden las relativas al turismo, ejerciendo estas competencias mediante la planificación, la ordenación, la promoción y el desarrollo de dichas materias, en virtud de lo establecido en el Decreto del Presidente 6/2024, de 29 de julio, sobre reestructuración de Consejerías (BOJA extraordinario, núm. 10, de 30 de julio de 2024), en relación al Decreto 166/2024, de

Malaga, 13 November 2024

APPEAR

On the one part in the name and on behalf, as Managing Director, of the EMPRESA PÚBLICA PARA LA GESTIÓN DEL TURISMO Y DEL DEPORTE DE ANDALUCÍA, **S.A.,** domiciled in Malaga, Parador de San Rafael, C/ Compañia núm. 40, constituted for an indefinite period, by the merger of TURISMO ANDALUZ, S.A. and EMPRESA PÚBLICA DE DEPORTE ANDALUZ, S.A., by public deed authorised by the Notary Public

r A-93/090744.

Hereinafter **TourIsm and Sport of Andalusla.**

On the other part, for and on behalf, as Director, of ITF UCENSING (UK) LIMITED, whose reglstered office is at London (UK), Bank Lane, Roehampton, SW15 SXZ, registered in England under No. 02584446 and whose tax identification number is GB 726 0793 27.

Hereinafter referred to as the **ITFL.**

And on the other part, **,** for and on behalf, as Director, of BILLIE JEAN KING CUP UMITED, whose registered office Is at London (United Kingdom), Bank Lane, Roehampton, SW15 SXZ, registered in England under No. 14940977 and whose tax identification number is GB 448 0653 83.

Hereinafter referred to as the **BJKCL.**

The intervening parties represent that they are in good standing in their capacities and powers, as well as those of the entities they represent, and acknowledge that they have the power and capacity to bind themselves to the terms of this document.

EXHIBIT

FIRST. That the Regional Ministry of Tourism and Foreign Andalusia, withln the framework of the powers attributed to the Autonomous Community by the Statute of Autonomy for Andalusia, is responsible for those relating to tourism, exercising these powers through the planning, organisation, promotion and development of these matters, by virtue of the provisions of Presidential Decree 6/2024, of 29 July, on the restructuring of Regional Ministries **(BOJA** extraordinary, n°. 10, 30 July 2024), in relation to Decree 166/2024, of 26 August, which establishes the

A

orgánica de la Consejería de Turismo y Andalucía Exterior (BOJA extraordinario, núm. 15, de 27 de agosto de 2024),

En materia de promoción, determinadas competencias las ejerce a través de **Turismo y Deporte de Andalucía,** que tiene entre sus objetivos básicos la promoción y el desarrollo de la Industria turística de Andalucía.

SEGUNDO,• Que **Turismo y Deporte de Andaluda** considera de Interés, como método de promoción, su participación en actividades deportivas bien sea patrocinando o esponsorizando competiciones deportivas, o a clubes y deportistas de prestigio en su participación en las distintas competiciones, siendo el deporte una herramienta extraordinaria de promoción del turismo de calidad.

TERCERO,• Que ITFL y **BJKCL** son titulares en exclusiva de los derechos para la organización, promoción y comerclallzaclón de la competición BILLIE JEAN KING CUP, cuya final se realizará en Málaga, del 13 al 20 de noviembre de 2024.

CUARTO.- Que dicho torneo es uno de los torneos Internacionales de tenis por equipos nacionales, en categoría femenina, más Importantes del calendario, teniendo una repercusión de primer nivel Internacional con una importante audiencia a través de televisión y plataformas digitales, por lo que **Turismo y Deporte de Andaluc(a** está interesada en su patrocinio, y como quiera que todas las partes están de acuerdo con ello, acuerdan suscribir el presente contrato de PATROCINIO que se regulará por lo establecido en las siguientes

E5nPULACIONES

PRIMERA.- Objeto del contrato.

El objeto del contrato es el PATROCINIO PUBLICITARIO, al amparo del art. 22 de la Ley 34/1988, de 11 de noviembre, General de Publicidad, DE LA FINAL DE LA BILUE JEAN KING CUP 2024, que tendrá lugar en Málaga, del 13 al 20 de noviembre de 2024.

SEGUNDA.- Durad6n del contrato.

El contrato iniciará su vigencia en la fecha de su encabezado y se extenderá hasta la finalización de la competición patrocinada y cumplidas las contraprestaciones previstas.

TERCERA.• Obllgadones generales de Turismo y Deporte de Andaluc(a.

3.1.- Turismo y Deporte de Andaluda se compromete a las siguientes medidas:

a) Garantizar que la FINAL DE LA BILUE lEAN KING CUP 2024 se desarrolle en el Palacio de Deportes losé María Martín carpena -o en cualquier otro lugar que **BJKCL** pueda acordar-as(como el espacio exterior, de forma gratuita para **BJKCL,** durante el mes de noviembre de 2024.

Tourism and Foreign Andalusia (BOJA extraordlnary, n°. 15, of 27 August 2024).

In terms of promotion, certain competences are exerclsed through **Tourlsm and Sport of Andalusla,** which has among its baslc objectlves the promotlon and development of the Andalusian tourlsm lndustry.

SECOND.- That **Tourlsm and Sport of Andalusla** considers of Interest, as a method of promotlon, lts partlclpation In sportlng activlties elther by sponsoring or sponsorlng sportlng competltions, or prestlglous clubs and sportsmen and women In their partlcipatlon in the different competltlons, sport being an extraordlnary tool for the promotion of quality tourism.

THIRD: That the ITFL and **BJKCL** are the exclusive holders of the rights for the organlsation, promotion and commerclallsation of the BILLIE JEAN KING CUP competltlon, the final of which wlll be held in Malaga from 13th to 20th November 2024.

FOURTH.- That thls tournament Is one of the most lmportant Intematlonal tennls toumaments by natlonal teams In the women's category In the calendar, having a first dass lntematlonal repercusslon wlth an lmportant audlence through televlslon and digital platforms, for whlch **Tourlsm and Sport of Andalusla** Is Interested In lts sponsorshlp, and as all the parties are in agreement with lt, they agree to sign thls SPONSORSHIP contract whlch will be regulated by the fullowlng provislons

PROVISIONS

FIRST.- Object of the contract.

The object of the contract is the ADVERTISING SPONSORSHIP, pursuant the protectlon of art. 22 of Law 34/1988, of 11 November, General Advertislng Law, OF THE FINAL OF THE BILUE JEAN KING CUP 2024, which wlll take place In Malaga, from 13 to 20 November 2024.

SECOND.- Duratlon of the contract.

The contract shall commence on the date of lts header and shall run untll the end of the sponsored competltlon and once the agreed conslderations have been fulflled.

THIRD.- General obllgatlons of Tourlsm and Sport of Andalusla

3.1 ,• Tourlsm and Sport of Andalusla commlts ltself to the fullowlng measures:

a) To ensure that the FINAL OF THE BILUE JEAN KING CUP 2024 wlll be held at the Palado de Deportes José Maria Martín carpena - or any other venue that **BJKCL** may agree - as well as the outdoor space, free of charge to the **BJKCL,** durlng November 2024.

A

b) Realizar y colaborar para la promoción y el apoyo de los servicios públicos, la movilidad, el control de tráfico *y* otros servicios de emergencia.

CUARTA.- Contraprestaciones.

Como contraprestación por el patrocinio, **Turismo y Deporte de Andalucía** tendrá derecho a las siguientes contraprestaciones:

a) EN LA PISTA
- Banner lateral.
- Palabra "ANDALUCÍAn en el suelo de la pista.
- Spot en pantalla gigante.
- Activación en pista.

b) FAN ZONE
- Espacio promociona! en la Fan Zone: 3 x 3, ubicación a convenir mutuamente con prioridad para **Turismo y Deporte de Andalucía,** junto con otros patrocinadores internacionales. Todos los costes asociados, excepto el espacio, correrán por cuenta de **Turismo y Deporte de Andalucía.**

c) DIGITAL
- Derecho a sortear 2 entradas de promoc1on a través de las redes sociales de la competición patrocinada.
- Logotipo y promoción de Andalucía en la web oficial de la competición *y* en todas las acciones de relaciones públicas.
- Aparición de imágenes promocionales de Andalucía en clip promociona! realizado por **BJKCL,** para su uso en redes sociales *y* newsletters.
- Elaboración de contenido promocional de Andalucía, para ser publicado en los canales sociales de la competición patrocinada.

d) BRANDING
- Logotipo en la publicidad urbana de la competición en la ciudad *y* provincia de Málaga.

QUINTA.- Precio, facturación y forma de pago.

5.1.- Precio del contrato.

Turismo y Deporte de Andalucía abonará a **BJKCL,** por el patrocinio de la final de la BILUE JEAN KING CUP 2024, la cantidad de TRES MILLONES QUINIENTOS MIL EUROS (3.500.000,00 €:), IVA no incluido.
A esta cantidad le corresponde un IVA de SETECIENTOS TREINTA Y CINCO MIL EUROS (735.000,00 €:).

Estas cantidades se abonarán con cargo al presupuesto de **Turismo y Deporte de Andalucía,** en la consignación

5.2.• Facturacl6n.

BJKCL emitirán a **Turismo y Deporte de Andalucía,** dentro del plazo de 30 días siguientes a la finalización de la competición patrocinada, una única factura recopilativa del patrocinio publicitario.

b) Undertake and assist in the promotion and support of public services, mobility, traffic control and other emergency services.

FOURTH.- Counter-performance.

In return for the sponsorship, **Tourlsm and Sport of Andalusla** will be entitled to the following considerations:

a) ON COURT
- Slde **banner.**
-The word "ANDALUCÍA" on the floor ofthe arena.
- Giant screen spot.
- On court activation.

b) FAN ZONE
- Promotional space in the Fan Zone: 3 x 3, location to be mutually agreed with priority to **Tourism and Sport of Andalusla** along with other International sponsors. All associated costs, except for the space, will be covered by **Tourlsm and Sport of Andalusia.**

c) DIGITAL
- Rlght to **raffle** 2 promotlonal tickets through the social networks of the sponsored competition.

- Logo and promotion of Andalusia on the official website of the competition and in all public relations actlons.
- Appearance of promotional images of Andalusia In a promotional clip produced by **BJKCL,** for use In social networks and newsletters.
- Elaboration of promotional content for Andalusia, to be published on the social channels of the sponsored competition.

d) BRANDING
- Logo on the urban advertlsing of the competition in the city and province of Malaga.

FIFTH.- Prlce, Invoicing and method of payment.

5.1.- Contract prlce.

Tourism and Sport of Andalusia will pay **BJKCL,** for the sponsorship of the BIWE JEAN KING CUP 2024 final, the sum of THREE MIWON FIVE HUNDRED THOUSAND EUROS (3,500,000.00 C), VAT not included.
Thls amount corresponds to a VAT amount of SEVEN HUNDRED THIRTY-FIVE THOUSAND EUROS (735,000.00 €:).

These amounts shall be pald from the budget of **Tourism and Sport of Andalusla,** in the appropriation .

5,2.- Involclng.

BJKCL will issue to **Tourism and Sport of Andalusia,** within 30 days after the end of the sponsored competition, a single invoice complllng the advertising sponsorshlp.

A

La factura se expedirá conforme a las exigencias de la legislación vigente, responderá siempre a las prestaciones contratadas, describiendo las mismas e Indicando el número de expediente C2N06-0SJZ-1024-0202 y la referencia

Finalizadas todas las acciones previstas, y antes de proceder a emitir la factura, **BJKCL** deberán remitir una memoria en formato digital que acredite la efectiva realización de todas las contraprestaciones pactadas y un Informe de Impacto mediático que Incluya datos desglosados de audiencia para medición de personas alcanzadas por la acción de patrocinio.

5.3.- Forma de pago.

Turismo y Deporte de Andalucfa hará efectivo el abono de la correspondiente factura, previo registro de entrada, en el plazo máximo de 20 dfas naturales a contar desde la fecha de verificación de conformidad de los trabajos realizados mediante su correspondiente validación.

SEXTA.- Incumpllmlentos y responsablllidad.

a) En el supuesto de que, por causas Imputables a **BJKCL,** no llegase a celebrarse la competición, **Turismo y Deporte de Andaluc(a** podrá rescindir, por esta causa, el contrato (de acuerdo con la cláusula decimoctava *(resolud6n del contrato))* sin Indemnización alguna a **BJKCL.**
b) En el supuesto de que se produzca un cumplimiento defectuoso, y se cumplan sólo parte de las obligaciones asumidas por causas ajenas a la **Organizadora, Turismo y Deporte de Andalucfa,** podrá optar entre rescindir el contrato (de acuerdo con la cláusula undécima *"fuena mayor')* , o reducir proporcionalmente el Importe de las cantidades a entregar (de acuerdo con los términos de la cláusula quinta *(precio, facturac/6n y forma de pago),* en función de los Incumplimientos producidos.
c) **Turismo y Deporte de Andalucfa** no asumirá ningún déficit ni gasto distinto del que corresponda a la cantidad aportada en concepto de patrocinio y especificada en el contrato. Igualmente, **Turismo y Deporte de Andalucfa** está exenta de responsabilidad frente a terceros por las obligaciones que asuma o pudieran derivarse para **BJKCL,** por la organización de la competición patrocinada.

séPTIMA.- Condiciones espedales de ejecucl6n del contrato de car6cter medioambiental.

Con objeto de contribuir a la mitigación y lucha contra los efectos del fenómeno del cambio climático, en alineación con los planes que la Junta de Andaluda viene desarrollando desde 2002 recientemente elevados al máximo rango juridico gracias a la aprobación por unanimidad en el Parlamento de Andalucla de la Ley 8/2018, de 8 de

The Involce shall be Issued In accordance wlth the requlrements of the leglslation In force, shall always respond to the contracted servlces, descrlblng them and Indlcatlng the file number C2N06-0SJZ-1024-0202 and the reference

Once ali the planned actlons have been completed, and before lssulng the Involce, **BJKCL** must send a report In digital format that accredlts the effectlve completlon of all the agreed conslderatlons and a media Impact report that Includes a breakdown of audlence data to measure the number of people reached by the sponsorshlp actlon.

5.3.- Form of payment.

Tourlsm and Sport of Andalusla wlll pay the correspondlng Involce, after registratlon, wlthln **a** maxlmum period of 20 calendar days from the date of verlflcatlon of conformlty of the work carrled out by means of the correspondlng validatlon.

SIXTH.- Braachas and llablllty.

a) In the event that, for reasons attributable to **BJKCL,** the competltlon does not take place, **Tourlsm and Sport of Andalusla** may termlnate, for thls reason, the contract (In accordance wlth the elghteenth clause of the contract *(term/natlon of the contract))* without any compensatlon to **BJKCL.**
b) In the event of detective performance, and only part of the obligatlons assumed are fulflllled for reasons beyond the control of the **Organlser, Tourlsm and Sport of Andalusla** may choose to termlnate the contract (In accordance wlth the tenth clause of the agreement *(force majeure)),* or to proportlonately reduce the payments to be made under the flfth clause of the contract *(prfce, Involdng and method of payment),* dependlng on the extent of the non-compllance.
c) **Tourlsm and Sport of Andalusla** wlll not assume any deficlt or expense other than that whlch corresponds to the amount provlded as sponsorshlp and specified In the contract. Llkewise, **Tourlsm and Sport of Andalusla** Is exempt from llablllty to third partles for the obllgatlons that It assumes or could arlse for **BJKCL,** due to the organlsatlon of the sponsored competltlon.

SEVENTH.- Spedal condltlons for the executlon of the agreement of an envlronmental natura.

In order to contrlbute to mitlgatlng and combatlng the effects of the phenomenon of cllmate change, In llne wlth the plans that the Regional Govemment of Andalusla has been developing slnce 2002, recently elevated to the hlghest legal status thanks to the unanlmous approval by the Andaluslan Parllament of Law 8/2018, of 8 October, on

A

octubre, de medidas frente al cambio climático y **para** la transición hacia un nuevo modelo energético en Andalucía, cualquier documento asociado a la ejecución del contrato debe ser suministrado por medios electrónicos para fomentar el ahorro de papel, así como cualquier entregable relativo a los trabajos realizados.

measures to combat climate change and for the transition to a new energy model in Andalusia, any document associated with the execution of the contract must be provided electronically to promete paper savings, as well as any deliverable relating to the work carried out.

OCTAVA.- Otras obligaciones de BJKCL.

EIGHTH: Other obIlgations of BJKCL.

8.1.- BJKCL se comprometen a ejecutar el contrato con criterios de equidad y transparencia fiscal, por lo que los ingresos o beneficios procedentes del presente contrato publlco serán íntegramente declarados y tributados conforme a la legislación fiscal vigente, prohibiéndose expresamente la utilización de domicilios y su consiguiente tributación en algún país de la lista de paraísos fiscales establecida por la OCDE, bien sea de forma directa o a través de empresas filiales. El incumplimiento de lo establecido en esta cláusula es causa de resolución del contrato.

8.1.- BJKCL undertake to execute the contract with criteria of fairness and fiscal transparency, whereby the income or benefits from this public contract will be fully declared and taxed in accordance with current tax legislatlon, expressly prohibiting the use of domiciles and their consequent taxation in any country on the 11st of tax havens established by the OECD, either directly or through subsldiary companies. Failure to comply with the provisions of this clause is cause for termination of the contract.

8.2.- Serán por cuenta de **BJKCL** los gastos originados para la correcta ejecución del contrato, así como las indemnizaciones de todo tipo que tengan su causa en la ejecución de los trabajos y todo Impuesto que se devengue con ocasión o como consecuencia del contrato.

8.2.- BJKCL will be responsible for the expenses incurred for the correct execution of the contract, as well as indemnities of all klnds that have their cause in the executlon of the works and any tax that may arise on the occasion of or as a consequence of the contract.

8.3.- BJKCL se comprometen a suministrar acreditaciones de organización (o similar} que garantice el acceso a las instalaciones donde se desarrolle la competición que se patrocina a los técnicos de **Turismo y Deporte de Andalucia** encargados de supervisar el correcto cumplimiento de las contraprestaciones recogidas en el presente contrato

8.3.- BJKCL undertake to provide organiser accreditatlons (or similar} that guarantee access to the facilities where the sponsored competition takes place to the **Tourlsm and Sport of Andalusla** technicians in charge of supervising the correct fulfilment of the considerations set out in this contract.

NOVENA.- Derechos de BJKCL.

NINTH.- RIghts of BJKCL.

9.1.- Son titularidad reservada y son propiedad de **BJKCL** sujeto a los términos acordados entre ITF LICENSING (UK} LIMITED y BILUE JEAN KING CUP LIMITED, todos los derechos de explotación televisivos y publicitarios de los torneos, *tlcketing,* así como las promociones comerciales y de venta de *merchandising* que de los mismos se deriven, y en general, cualquier activo y derechos de este carácter relacionado con la FINAL DE LA BILLIE JEAN KING CUP 2024. **BJKCL** podrá ceder total o parcialmente los citados derechos en cualquier momento.

9.1.- All television and advertising exploitation rights of the tournaments, ticketing, as well as commercial promotlons and merchandising sales derived therefrom, and in general, any assets and rights of this nature related to the BILLIE JEAN KING CUP 2024 FINAL, are reserved to **BJKCL** and are owned by **BJKCL** subject to the terms foreseen in the prívate agreements entered into by and between ITF LICENSING (UK) LIMITED and BILLIE JEAN KING CUP LIMITED. **BJKCL** may assign ali or part of the aforementioned rlghts at any time.

9.2.- Asimismo, **BJKCL** tendrá derecho a conseguir y designar patrocinadores para la FINAL DE LA BILLIE JEAN KING CUP 2024, autorizando la inclusión de otras entidades o firmas comerciales en todos los actos oficiales, Informes, publicidad en las instalaciones, publicaciones, documentos oficiales, *ticketing,* etc. relacionados con la FINAL DE LA BILLIE JEAN KING CUP 2024, ya sea en el interior o en el exterior de las instalaciones del recinto donde se celebre la misma.

9.2.- In addition, **BJKCL** shall have the right to procure and appoint sponsors for the BILLIE JEAN KING CUP 2024 FINAL, authorising the inclusion of other commercial entlties or firms In ali official events, reports, facility advertising, publications, officlal documents, ticketing, etc. related to the BILLIE JEAN KING CUP 2024 FINAL, whether inside or outside the venue facilities where the BILLIE JEAN KING CUP 2024 FINAL is belng held.

9.3.- BJKCL tendrá derecho a la utilización y explotación comercial, en el marco del presente contrato, de aquellos espacios, instalaciones,

9.3.- BJKCL will have the right to the use and commerclal exploitation, within the framework of the present agreement, of those spaces, facilities,

A

materiales, en cualquler soporte, que **Turismo y Deporte de Andalucfa** deba poner a su disposición para el adecuado cumplimiento de los fines previstos en el presente contrato, asl como recabar su colaboración en todo aquello para lo que sea necesaria su participación y, en particular, para cualesquiera cuestiones relacionadas con trámites administrativos, relaciones Institucionales con otras autoridades, actos oficiales o, en general, cualesquiera otra colaboración en todo cuanto de **Turismo y Deporte de Andaluda** dependa y que razonablemente solicite BJKCL dentro del marco del presente contrato, con respeto a los derechos reconocidos a **Turismo y Deporte de Andalucfa** aqul previstos, y siempre en cumplimiento de la nonnatlva apllcable en cada momento.

DéCIMA.• Propiedad Intelectual.

Turismo y Deporte de Andaluda reconoce y acepta que todos los derechos, Incluidos los de propiedad intelectual, en relación con la FINAL DE LA BILUE IEAN KING CUP 2024, y las marcas registradas de la BUiie lean Klng Cup, la Imagen y la música utilizada en las la FINAL DE LA BILUE IEAN KING CUP 2024, los contenidos de la transmisión por televisión, las directrices de los medios de comunicación, las directrices de la marca, el manual de aspecto y sei'\alizactón de la sede, los materiales de marketing y las directrices de venta de entradas, y los datos recogidos a través de la página web de la Bllle lean Ktng Cup y las redes sociales oficiales son propiedad exclusiva y reservada de **BJKCL** sujeto a los ténninos acordados entre ITF UCENSING (UK) UMITED y BILUE IEAN KING CUP UMITED.

UNDéCIMA.- Fuerza Mayor.

11.1.- Si **BJKCL** o **Turismo y Deporte de Andalucfa** se ven Impedidos, obstaculizados o retrasados en el cumplimiento de alguna o de todas sus obligaciones en virtud del presente contrato por una causa de Fuerza Mayor se aplicará el siguiente régimen:

Tan pronto como sea razonablemente posible tras el Inicio de la causa de Fuerza Mayor, la parte afectada notificará a la otra por escrito la naturaleza y el alcance de las circunstancias que dan lugar a la causa de Fuerza Mayor, la fecha de Inicio y los efectos de la misma en su capacidad para cumplir con sus obligaciones en virtud del presente contrato. Asimismo, la parte afectada hará todos los esfuerzos razonables para mitigar los efectos de la Causa de Fuerza Mayor.

SUjeto al cumpllmlento del apartado anterior, las obllgaclones de la parte afectada bajo este contrato se suspenderán, y tan pronto como sea razonablemente factible después del cese de la Causa de Fuerza Mayor, esa parte notificará a la otra parte por esaito el cese de la causa de Fuerza Mayor y reanudará el cumplimiento de sus obligaciones bajo este contrato.

11.2.- Cualquiera de las partes podrá rescindir el presente contrato con efecto Inmediato mediante

In any medlum, that **Tourlsm and Sport of Andalusla** must make avallable to It for the adequate fulfllment of the purposes foreseen In the present agreement, as well as to request Its collaboratlon In everythlng for whlch Its partlclpatlon Is necessary and, In particular, for any matters related to admlnlstratlve procedures, Instltutlonal relatlons with other authorltles, offlctal acts or, In general, any other collaboratlon In all that **Tourlsm and Sport of Andalusla** may reasonably request from **BJKCL** wlthln the framework of the present agreement, respecting the rtghts recognlsed to **Tourlsm and Sport of Andalusla** hereln provlded for, and always In compllance with the regulatlons appllcable at all times.

TENTH.- Intallectual property.

Tourlsm and Sport of Andalusla acknowledges and accepts that all rlghts, Includlng intellectual property rlghts, in relatlon to the BILLIE IEAN KING CUP 2024 FINALS, and the BUile lean King Cup trademarks, the Image and muslc used In the BILLIE JEAN KING CUP 2024 FINALS, the content of the televlslon broadcast, the media guidellnes, brand guidellnes, venue slgnage and appearance manual, marketing materials and ticketing gutdellnes, and data collected through the Bllle lean Klng Cup websIte and official social media are the exclusive and reserved property of **BJKCL** subJect to the tenns foreseen In the prlvate agreements entered Into by and between I1F LICENSING (UK) LIMITED and BILUE IEAN KING CUP UMITED.

ELEVENTH.- Force Majeure.

11.1.- If **BJKCL** or **Tourlsm and Sport of Andalusla** are prevented, hlndered or delayed in the perfonnance of any or all of thelr obllgations under thls agreement by a Force Majeure Event the followlng reglme shall apply:

As soon as reasonably practicable after the commencement of the Force Majeure Event, the affected party shall notify the other party In wrltlng of the nature and extent of the clrcumstances glving rise to the Force Majeure Event, the date of commencement and the effects of the Force Majeure Event on its abllity to perform Its obllgatlons under thls agreement. The affected party shall also make all reasonable efforts to mltlgate the effects of the Force MaJeure Event.

SubJect to compllance wlth the preceding paragraph, the obllgatlons of the affected party under thls agreement shall be suspended, and as soon as reasonably practicable after the cessatton of the Force MaJeure Event, that party shall notify the other party In writlng of the cessation of the Force Majeure Event and resume perfonnance of Its obllgatlons under this agreement.

11.2.- Elther party may tennlnate thls agreement with tmmedlate effect by glving wrltten notlce to the

A

notificación por escrito a la otra parte si ésta no ha podido cumplir con sus obligaciones materiales en virtud del presente acuerdo como resultado de un Causa de Fuerza Mayor durante más de noventa (90) días.

11.3.- Se entenderá por **"causa de Fuerza Mayor"** cualquier acontecimiento que afecte a la ejecución de cualquier disposición del presente contrato que se derive o sea atribuible a actos, acontecimientos, no ocurrencias, omisiones o accidentes que escapen al control razonable de la parte afectada, Incluyendo cualquier inclemencia meteorológica anormal, inundación, rayo, tormenta, incendio, explosión, terremoto, hundimiento, daño estructural, epidemia, pandemia u otro desastre ñsico natural, fallo o escasez del suministro eléctrico, guerra, operaciones militares, disturbios, desórdenes públicos, huelgas, cierres patronales u otras acciones industriales, acciones terroristas, conmoción civil y cualquier legislación, regulación, decisión u omisión, incluyendo la no concesión de cualquier permiso necesario, de cualquier gobierno relevante, tribunal o cualquier organismo regulador nacional o internacional competente o, si fuera aplicable, organismo regulador de tenis y/o deportes o asociación de jugadores de tenis.

DUODÉCIMA,• Cesión del contrato. Subcontratacl6n.

Para que **BJKCL** pueda ceder su derechos y obligaciones a terceros se exigirán los requisitos previstos en el apartado 2 del art. 214 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Para poder subcontratar con terceros se cumplirán los requisitos previstos en el apartado 2 del art. **215 de** la LCSP.

Los efectos del cumplimiento de las obligaciones dimanantes del contrato, se reputará a **BJKCL** como únicas contratistas, aunque se produzca la subcontratación a que se refiere el párrafo anterior.

DECIMOTERCERA.- Imagen corporativa.

La imagen que aparezca en los diferentes medios deberá adecuarse a lo establecido en el Manual de Identidad Corporativa de la Junta de Andalucía, fijado en el Decreto 11/2020, de 3 de febrero (BOJA núm. 24, de 5 de febrero de 2020) y en el Decreto 218/2020, de 21 de diciembre (BOJA núm. 2, de 4 de enero de 2021), y el Manual de Aplicación de la Marca de promoción turística "Andalucía".

La impresión de logotipos de la Junta de Andalucía, así como la marca de promoción turística de la Junta de Andalucía, deberán hacerse respetando fielmente los logotipos y originales que se faciliten por parte de **Turismo y Deporte de Andalucía.**

DECIMOCUARTA.- Acceslbllidad.

other party if the other party has been unable to perform its material obligations under this agreement as a result of Force Majeure for more than ninety (90) days.

11.3.- "Force Majeure" shall mean any event affecting the performance of any provlsion of this agreement arising out of or attributable to acts, events, non-occurrences, omissions or accidents beyond the reasonable control of the affected **party,** including any abnormal weather, flood, lightning, storm, fire, explosion, earthquake, subsidence, structural damage, epidemlc, pandemic or other natural physlcal disaster, power failure or shortage, war, military operations, riot, civil disorder, strikes, lockouts or other industrial action, terrorist action, civil commotion and any leglslation, regulation, decision or omission, including the failure to grant any necessary permit, of any relevant govemment, court or any competent national or intemational regulatory body or, if applicable, tennis and/or sports regulatory body or tennis players' association.

TWELFTH.- Assignment of the contract. Subcontractlng.

In arder for **BJKCL** to be able to assign their rights and oblígations to third parties, the requirements set out in article 214.2 of Law 9/2017 of 8 November on Public Sector Contracts shali apply.

In order to be able to subcontract with third parties, the requlrements foreseen in section 2 of article 215 of the LCSP will be fulfilled.

For the purposes of the fulfilment of the obligations arising from the contract, **BJKCL** shali be deerned to be the main contractors, even if the subcontracting referred to in the previous paragraph takes place.

THIRTEENTH.- Corporate image.

The image that appears in the different media must comply with the provisions of the Manual of Corporate Identity of the Regional Government of Andalusia, established in Decree 11/2020, of 3 February (BOJA n°. 24, of 5 February 2020) and in Decree 218/2020, of 21 December **(BOJA** n°. 2, of 4 January 2021), and the Manual of Application of the "Andalucía" tourism promotion brand.

The prlnting of Regional Government of Andalusia lagos, as weli as the Regional Government of Andalusia's tourism promotion brand, must faithfuliy respect the logos and originals provided by **Tourism and Sport of Andalusla.**

FOURTEENTH.- Accessibillty.

A

Al objeto de garantizar el derecho a la Información y accesibilidad para las personas con discapacidad sensorial, auditiva y visual, de la actividad publicitaria que se realiza y difunde por la Administración de la Junta de Andalucía, se debera Incorporar en los mensajes que se emitan a través de la televisión el uso de:

- La locución de los mensajes escritos que aparezcan en pantalla (relativos a plazos, fechas...).
- La subtltulaclón o sobrelmpreslón de los mensajes.
- La lengua de signos espaf'iola, bien sea por el sistema de ventana o Imagen sin enmarcar, en un ángulo de la pantalla y la audio descripción.

Estos procedimientos se realizarán con arreglo a las normas técnicas establecidas para cada caso, así como las recomendaciones aceptadas para facllltar dicha acceslbllldad.

DECIMOQUINTA.- Cléusula de género.

BJKCL, en la elaboración y presentación de sus propuestas creativas, deberán tener en cuenta lo estableclclo en el artículo 58 de la Ley 12/2007, de 26 de noviembre, para la promoción de la Igualdad de género en Andalucía, con respecto a la utlllzación de un uso no sexista del lenguaje, la transmisión de una imagen de igualdad entre hombres y mujeres, así como libre de estereotipos sexistas.

DECIMOSEXTA.- Protección de datos.

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS DE LAS PARTES FIRMANTES.

En cumplimiento de lo establecido en el Reglamento 2016/879 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 (Reglamento General de Protección de Datos o RGPD) los datos de carácter personal serán tratados por las entidades firmantes del contrato con la finalidad de gestionar la relación contractual asumida con la firma del mismo. Dichos datos se conservarán durante el tiempo que sea necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y **para** determinar las posibles responsablllidades que se pudieran derivar de dicha finalidad y del tratamiento de los datos. Será de aplicación lo dispuesto en la normativa sobre archivos y documentación. La base que legitima el tratamiento de estos datos personales es el cumplimiento de las obligaciones contractuales asumidas.

COMUNICACIÓN DE DATOS PARA FINALIDADES **PROPIAS.**

Las partes firmantes del contrato convienen que, en aquellos casos en los que los datos personales de los Interesados que traten con finalidades propias en el marco de las actuaciones acordadas en el contrato que se firme, ambas partes serán consideradas Responsables del tratamiento y deberán cumplir con las obligaciones que Impone a dicha figura la normativa aplicable: Reglamento

In order to guarantee the rlght to Informatlon and accesslbllity for people wlth sensory, hearlng and visual dlsablllitles, the advertlslng actlvlty carrled out and broadcast by the Admlnlstratlon of the Regional Govemment of Andalusla must Incorporate the use of the foliowlng In the messages broadcast on televlsion:

- The volce-over of wrltten messages that appear on the screen (relatlng to deadllnes, dates, etc.).

- The subtltllng or overprlntlng of messages.

- Spanlsh slgn language, elther by wlndow system or unframed Image, In a comer of the saeen and audio descrlptlon.

These procedures shall be carrled out In accordance with the technlcal standards establlshed for each case, as well as accepted recommendatlons to facllltate such accesslbllity.

FIFTEENTH.- Gender clause.

BJKCL, In the elaboratlon and presentatlon of thelr creatlve proposals, must take Into account the provlslons of artlcle 58 of Law 12/2007, of 26 November, for the promotion of gender equality in Andalusla, wlth regard to the use of a non-sexlst use of language, the transmlsslon of an Image of equallty between men and women, as well as belng free of sexlst stereotypes.

SIXTEENTH,• Data protectlon.

DATA PROTECTION INFORMATION OF THE SIGNATORY PARTIES.

In compllance wlth the provisions of Regulation 2016/879 of the European Parllament and of the Councll of 27 Aprll 2016 (General Data Protection Regulatlon or GDPR), personal data wlll be processed by the entltles slgnlng the contract for the purpose of managlng the contractual relatlonshlp assumed wlth the slgnlng of the contract. Sald **data** wlll be kept for the time necessary to comply wlth the purpose for whlch they were collected and to determine any possible llablllitles that may arlse from sald purpose and the processlng of the data. The provlsfons of the regulatlons on archives and documentatlon shall be applicable. The basls that Jegltfmlses the processfng of this personal data Is the fulfillment of the contractual obllgatlons assumed.

COMMUNICATION OF DATA FOR OWN PURPOSES.

The partles slgnlng the contract agree that, In those cases In whlch the personal data of data subjects are processed for thelr own purposes withln the framework of the actlons agreed In the contract to be slgned, both partles will be consldered Data COntrollers and must comply wlth the obllgatlons Imposed on thls figure by the applicable regulatlons: Regulatlon (EU) 2016/679 of the

A

(UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos *y* por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento General de Protección de Datos o RGPD) *y* Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales *y* garantía de los derechos digitales (LOPDGDD), y en particular, cada parte deberá cumplir con el deber de informar a los interesados con los requisitos del artículo 13 o 14 del Reglamento General de Protección de Datos *y* contar con una base legal que legitime dicho tratamiento (en caso de requerir el consentimiento del interesado deberá acreditar cada parte que cuenta con dicho consentimiento).

European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing DIrective 95/46/EC {General Data Protection Regulation or GDPR) and Organic Law 3/2018 of 5 December, on the Protection of Personal Data and guarantee of digital rights (LOPDGDD), and in particular, each party must comply with the duty to inform data subjects of the requirements of Article 13 or 14 of the General Data Protection Regulation and have a legal basis that legitimises such processing {in the event that the consent of the data subject is required, each party must prove that it has such consent).

COMUNICACIÓN DE DATOS A ENCARGADOS DE TRATAMIENTO.

Cuando para el desarrollo de las actuaciones acordadas en el contrato una parte necesite el acceso o tratamiento de datos personales responsabilidad de la otra parte (Responsable del tratamiento) **para** prestar a éste un servicio, aquella asumirá la figura de Encargado de tratamiento recogida en el art. 28 del RGPD. En concreto, el Encargado de tratamiento se compromete expresamente a:

1. Utilizar los datos personales a los cuales acceda para cumplir con el servicio a prestar *y* siguiendo las indicaciones del Responsable del tratamiento; en ningún caso se podrá utilizar los datos para fines distintos.
2. Adoptar las medidas técnicas *y* organizativas oportunas para garantizar un nivel de seguridad adecuado a los datos de carácter personal a los cuales acceda para prestar el servicio objeto del contrato.
3. No subcontratar la prestación del servicio (p. ej. colaboradores externos), salvo que cuente con el consentimiento previo *y* escrito del Responsable del tratamiento especificando la entidad subcontratada, el serv1c10 subcontratado *y* los datos personales a los que accede *y* haya firmado con dicho subencargado del tratamiento el correspondiente contrato de encargado de tratamiento asumiendo las mismas obligaciones que las indicadas en el presente apartado.
4. Informar *y* prestar la formación necesaria en materia de protección de datos personales a las personas autorizadas para tratar los datos personales objeto del contrato.

S. Asegurar que todas las personas de su equipo autorizadas para tratar los datos de carácter personal cumplen los compromisos de confidencialidad (secreto) *y* de seguridad establecidos en su documento propio de medidas técnicas *y* organizativas, obligación que subsistirá aún después de la finalización del contrato.

6. Garantizar un nivel de seguridad adecuado en función del análisis de riesgos realizado por el Encargado del tratamiento para garantizar la

COMMUNICATION OF DATA TO DATA PROCESSORS.

When, in order to carry out the actions agreed in the contract, one party requlres access to or processing of personal data under the responsibility of the other party {Data Controller) in order to provide a service to the latter, the former wlll assume the role of Data Processor as set out in art. 28 of the GDPR. Speclfically, the Data Processor expressly undertakes to:

I. To use the personal data to whlch it has access in order to comply wlth the servlce to be provided and following the indications of the Data Controller; in no case may the data be used for other purposes.
2. Adopt the appropriate technical and organisational measures to guarantee an adequate level of security for the personal data to which it has access in order to provide the service that is the object of the contract.
3. Do not subcontract the provislon of the servlce (e.g. externa! collaborators), unless you have the prior wrltten consent of the Controller, specifying the subcontracted entity, the subcontracted service and the personal data to which it has access, and has signed with such sub-processor the corresponding processor contract, assuming the same obligations as those indicated in this section.

4. Inform and provide the necessary training on personal data protection to the persons authorised to process the personal data covered by the contract.

S. Ensure that ali persons in your team authorised to process personal data comply with the confidentiallty (secrecy) and security commitments established in your own technical and organisatlonal measures document, an obligation that will subsist even after the end of the contract.

6. Ensure an appropriate level of security **based** on the risk analysis performed by the Controller to ensure the continued

A

resllencla permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento y poner a disposición del Responsable la evidencia de esta obligación a solicitud de éste.

7. Notificar con Inmediatez al Responsable del tratamiento (24 horas desde que tenga conocimiento) las brechas de seguridad relacionadas con los datos de carácter personal a los que acceda para prestar el servicio objeto del contrato.
8. Poner a disposición del Responsable del tratamiento toda la Información necesaria para demostrar el cumplimiento de la normativa vigente en materia de protección de datos, asl como para permitir y contribuir a la realización de auditorías, Incluldas Inspecciones, si fuese necesario.
9. Asistir al Responsable del tratamiento en la respuesta al ejercicio de los derechos de los Interesados, recogidos en el RGPD.
10. Cuando el servicio prestado por el Encargado del tratamiento suponga la captación de los datos personales de Interesados, deberá facilitar el deber de información del art. 13 o 14 del RGPD consensuando la cláusula Informativa a utilizar con el Responsable del tratamiento.
11. Tras la finalización del servicio, se debe proceder a devolver o destruir, siguiendo las Indicaciones del Responsable del tratamiento, los datos personales que hubieran sido objeto de tratamiento y, si **procede,** los soportes donde consten.
12. Cumplir cualesquiera **otras** obligaciones que le fueran exigibles conforme al RGPD (p. ej. a meros efectos enunciativos, la llevanza de un registro de actividades).

En el caso de que el Encargado del tratamiento destinara los datos a finalidades distintas a las necesarias para la prestación del servicio concreto, los comunicara a terceros sin autorización previa o los utilizara Incumpliendo las obligaciones fijadas en el apartado anterior, deberá responder personalmente de las consecuencias que pudieran derivarse por tales conductas, manteniendo Indemne al Responsable del tratamiento por cualquier reclamación de terceros fundada en dicho Incumplimiento. En estos casos, a parte del Incumplimiento contractual, deberá responder de las Infracciones cometidas, asl como de las posibles sanciones que le pudiera Imponer la Autoridad de Control competente, sin que de su Incumplimiento pueda derivar responsabilidad alguna **para** el Responsable del tratamiento.

Cuando la prestación de los servicios Implique proporcionar personal del Encargado del tratamiento que desempeñe sus funciones en las Instalaciones del Responsable del tratamiento, este tendrá, a su vez, la consideración de Encargado de Tratamiento con respecto al tratamiento de los datos personales de aquellos empleados, asumiendo las obligaciones Impuestas por el RGPD para esta figura y en conaeto, las enunciadas anteriormente.

resllence of the processlng systems and servlces and make evldence of thls obllgatlon avallable to the Controller upon request.

7. Immedlately notlfy the Data Controller (24 hours after becomlng aware *of* lt) of any securlty breaches related to the personal data to whlch lt has access In order to provlde the servlce that Is the object of the contract.
8. Make avallable to the Controller all lnfonnatlon necessary to demonstrate compllance wlth the applicable data protectlon regulatlons, as well as to allow and contrlbute to the performance of audlts, lndudlng Inspectlons, lf necessary.
9. Asslst the Data Controller In respondlng to the exercise of data subjects' rlghts under the GDPR.
10. When the servlce provlded by the **Data** Processor Involves the collectlon of personal **data** of data subjects, lt must provlde the Information duty of art. 13 or 14 of the GDPR by agreeing the Informatlon clause to be used wlth the Data Controller.
11. Upon termlnatlon of the servlce, the personal **data** processed **and,** lf applicable, the media on whlch they are stored, must be retumed or destroyed In accordance wlth the Instructlons of the Data Controller.
12. To comply wlth any other obligatlons requlred of lt under the GDPR (e.g., by way of example, the keeplng of a register of actlvltles).

In the event that the Data Processor uses the data for purposes other than those necessary for the provlslon of the specl flc servlce, communlcates them to thlrd partles without prior authorlsatlon or uses them In breach of the obllgatlons set out In the prevlous sectlon, he/she shall be personally Hable for the consequences that may arlse from such conduct, holding the Data Controller harmless for any dalms from thlrd partles **based** on such **breach.** In such cases, **apart** from the **breach** of contract, he/she shall be llable for any lnfrlngements commltted, as well as for any possible sanctlons that may be Imposed by the competent Control Authority, without any llabllity whatsoever arlslng for the Controller from such breach.

When the provislon of the servlces Involves provldlng personnel of the Data Processor who carry out thelr functions on the premlses of the Data Controller, the latter shall, In tum, be considered the Data Processor wlth respect to the processlng of the personal data of those employees, assumlng the obllgatlons Imposed by the GDPR for thls figure and, spedfically, those set out above.

A

Los datos personales podrán ser comunicados a las Administraciones Públicas y Organismos competentes en materia de fiscalización y control de la actividad desempeñada por las partes en cumplimiento de las normativas que le sean aplicables.

The personal data may be communicated to the Public Administrations and competent bodies far the control and monitoring of the activlty carried out by the parties in compliance with the applicable regulations.

Las partes firmantes del contrato tendrán derecho, respecto a sus datos de carácter personal, a:

The parties to the contract shall have the right, with respect to their personal data, to:

1. Acceder a los mismos.
2. Solicitar su rectificación o supresión.
3. Solicitar la limitación de su tratamiento.
4. Oponerse a su tratamiento.
5. Solicitar su portabilidad en un formato estructurado, de uso común y de lectura mecánica.

1. Access them.
2. Request its rectification or erasure.
3. Request the restriction of their processing.
4. Oppose their treatment.
5. Request portability in a structured, commonly used and machine-readable format.

DECIMOSÉPTIMA.- Transparencia y obllgacl6n de suministrar informad6n.

SEVENTEENTH.- Transparency and obligatlon to provlde lnformatlon.

En aplicación de lo establecido en el artículo 4.2 de la Ley 1/2014, de 24 de junio, de Transparencia Pública de Andalucía, **ITFL** y **BJKCL,** previo requerimiento de **Turismo y Deporte de Andalucía,** estarán obligadas a suministrarle toda la información necesaria para cumplir con las exigencias establecidas en esa ley.

In application of the provisions of article 4.2 of Law 1/2014, of 24 June, on Public Transparency of Andalusia, the ITFL and **BJKCL,** at the request of **Tourlsm and Sport of Andalusla,** shall be obliged to provide it with all the information necessary to comply with the requirements established in that law.

DECIMOCTAVA.- Resoluci6n del contrato.

EIGHTEENTH.- Terminatlon of the contract.

18.1.- Serán causas de resolución de este contrato:

18.1.-The followlng shall be causes for termination of this contract:

a. La extinción de la personalidad jurídica de **ITFL** y **BJKCL,** sin perjuicio de la sucesión del mismo, cuando proceda.

a. The termination of the legal personality of the **ITFL** and **BJKCL,** without prejudlce to the successlon of the **ITFL** or **BJKCL,** where applicable.

b. La declaración de concurso o la declaración de insolvencia en cualquier otro procedimiento.

b. The declaratlon of bankruptcy or the declaratlon of insolvency in any other proceedings.

c. El mutuo acuerdo entre **Turismo y Deporte de Andalucía** y **BJKCL.**

c. Mutual agreement between **Tourism and Sport of Andalusla** and **BJKCL.**

d. En todo caso el retraso injustificado sobre el plan de trabajos establecido en el pliego o en el contrato, en cualquier actividad, por un plazo superior a un tercio del plazo de duración inicial del contrato, incluidas las posibles prórrogas.

d. In any case, the unjustified delay in the work plan establlshed in the specifications or in the contract, in any activity, for a period exceeding one third of the initial duration of the contract, including any possible extensions.

A

e. La demora en el pago por parte de **Turismo y Deporte de Andalucfa** por plazo superior al establecido en el apartado 6, o apartado 8, de ser Inferior **este** último, del **art 198 de** la LCSP.

f. El Incumplimiento de la obligación principal del contrato.

g. La ImposIbllldad de ejecutar la prestación en los términos Inicialmente **pactados,** cuando no sea posible modificar el contrato confonne a los artículos 204 y 205; o cuando dándose las circunstancias establecidas en el artículo 205, las modificaciones impliquen, **aislada** o conjuntamente, alteraciones del precio del mismo, en cuantía superior, en más o en menos, al 20 por ciento del precio Inicial del contrato, con exclusión del Impuesto sobre el Valor Aí'ladldo.

h. El Impago, durante la ejecución del contrato, de los salarlos por parte de **BJKCL a** los trabajadores que estuvieran participando en la misma, o el Incumplimiento de las condiciones establecidas en los Convenios colectivos en vigor para estos trabajadores también durante la ejecución del contrato.

I. Los motivos específicos de resolución especial convenidos, así como los casos previstos en la legislación vigente.

18.2.- Las partes contratantes quedan obligadas a requerir fehacientemente a la otra ante cualquier causa de resolución, Incumplimiento o divergencia; concediéndole a la parte requerida un plazo de diez días para, en el caso de no encontrar una solución a la cuestión suscitada, dar por resuelto el contrato el requirente o ejercitar las acciones que estime conveniente.

18,3,- Los efectos de la resolución del contrato serán los siguientes:

a. Cuando obedezca a mutuo acuerdo, los derechos de las partes se acomodarán a lo válidamente estipulado entre ambas.

b. Cuando el contrato se resuelva por incumplimiento culpable de **BJKCL,** éstas deberán indemnizar **a Turismo y Deporte de Andalucfa** los daños y perjuicios ocasionados.

e. Delay In payment by **TourIsm and Sport of Andalusla** for a period longer than that estabIlshed In sectlon 6, or sectlon 8, ifthe latter is shorter, of ArtIcle 198 of the LCSP.

f. Non-performance of the main obllgation of the contract.

g. The Impossibllity of executlng the servIce in the tenns InItlally **agreed,** when It Is not possIble to modlfy the contract In accordance wlth ArtIcles 204 and 205; or when, gIven the clrcumstances established In ArtIcle 205, the modifications imply, IndIvIdually or joIntly, alteratIons to the prIce of the contract, In an amount greater or less than 20 percent of the InitIal contract prIce, excludIng Value Added Tax.

h. The non-payment, durIng the execution of the contract, of salarIes by **BJKCL** to the workers who were partIcIpatIng In the contract, or the non-fulfIllment of the condItIons estabIlshed In the Collective **Agreements** In force for these workers also durIng the executIon of the contract.

i. SpecIfIc agreed grounds for speclal termInation, as well as cases provIded for In current legIslatIon.

18.2.- The contracting partIes are obIIged to send a rellable request to the other party In the event of any cause for tennInatIon, non-fulfIlment or dIvergence; grantIng the requested **party a** perIod of ten days In whIch, In the event of not fIndIng a solutIon to the Issue raIsed, the requestIng party may termInate the contract or exercIse the actIons It deems appropriate.

18,3.- The effects of the tennInatIon of the contract wIll be as follows:

a. Where It Is mutually agreed, the rIghts of the partIes shall be In accordance wIth what has been validly stIpulated between them.

b. When the contract Is tennInated due to culpable breach of contract by **BJKCL, BJKCL** must compensate **TourIsm and Sport of Andalusla** for the damages caused.

A

b. El Incumplimiento por parte de **Turismo y Deporte de Andalucla** de las obll9aclones del contrato determinará, con carácter general, el pago de los daños *y* perjuicios que por tal causa se Irroguen a la **Organizadora.**

b. The non-fulfltment by **Tourism and Sport of Andalusla** of the obllgations of the contract wlll determine, as a general rule, the payment of the damages and prejudlces that may be caused to the **Organiser.**

DECIMONOVENA.- Jurisdicción.

Ambas partes, para la resolución de las divergencias que pudieran derivarse de la Interpretación de las estlpulaclones de este contrato, se someten a la Jurisdicción de los Juzgados *y* Tribunales de Málaga, con renuncia **expresa a** cualquier otro fuero que pudiera corresponderles.

Y en prueba de conformidad, con cuanto antecede, suscriben el presente documento en duplicado ejemplar, a un solo efecto, en el lugar *y* fecha señalados en el encabezamiento.

NINETEENTH.- Jurlsdlctlon.

Both partles, for the resolutlon of any differences that may arlse from the interpretatlon of the stlpulatlons of thls contract, submlt to the Jurlsdlctlon of the Courts and Trlbunals of Malaga, expressly walvlng any other jurlsdlctlon that may correspond to them.

And In witness whereof, In accordance with the foregolng, they have signed the present document In dupllcate, In the place and on the date Indlcated In the headlng.

EMPRESA PÚBUCA PARA LA GESnÓN DEL TURISMO Y DEL DEPORTE DE ANDALUCÍA, S.A.
Representada por
Director Gerente

EMPRESA PUBUCA PARA LA GESnÓN DEL TURISMO Y DEL DEPORTE DE ANDALUCÍA, S.A.
Represented by Mr
Managlng Director

I T U G ENSING (UK) LIMITED
Representada por D

I T U E CENSING (UK) LIMITED
Represented by Mr
Director